

Johann Sebastian
BACH

Ein feste Burg ist unser Gott

A mighty fortress is our God

Erste Leipziger Fassung / First Leipzig version

BWV 80b

Rekonstruktion / Reconstruction

Kantate zum Reformationsfest

für Soli (SATB), Chor (SATB)

Oboe (auch Oboe da caccia)

2 Violinen, Viola und Basso continuo

herausgegeben von Klaus Hofmann (Herbipol.)

Cantata for Reformation Day

for soli (SATB), choir (SATB)

oboe (also oboe da caccia)

2 violins, viola and basso continuo

edited by Klaus Hofmann (Herbipol.)

English version by Jutta and Vernon Wicker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext

In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score

Klaus Hofmann & Paul Horn



Carus 31.080/53

Inhalt

Vorwort	2
Foreword	3
1. Choral	4
Ein feste Burg ist unser Gott	
<i>A mighty fortress is our God</i>	
2. Aria (Soprano, Basso)	6
Mit unser Macht ist nichts getan	
Alles, was von Gott geboren	
<i>With all our strength is nothing done</i>	
<i>All those born of God are praising</i>	
3. Recitativo (Basso)	13
Erwäge doch, Kind Gottes, die so große Liebe	
<i>Consider now, believer, God's great love unending</i>	
4. Aria (Soprano)	15
Komm in mein Herzenshaus	
<i>Come and abide with me</i>	
5. Choral (Basso)	18
Und wenn die Welt voll Teufel wär	
<i>And should the world with devil's host</i>	
6. Recitativo (Tenore)	24
So stehe dann bei Christi blutgefärbten Fahne	
<i>Be steadfast and remain with Jesus' crimson banner</i>	
7. Duetto (Alto, Tenore)	25
Wie selig sind doch die	
<i>How blest are those who will</i>	
8. Choral	31
Das Wort sie sollen lassen stahn	
<i>The word of God no foe can harm</i>	

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 31.080/50), Studienpartitur (Carus 31.080/57),
Klavierauszug (Carus 31.080/53),
Chorpartitur (Carus 31.080/55),
komplettes Aufführungsmaterial (Carus 31.080/69).

The following performance material is available:
full score (Carus 31.080/50), study score (Carus 31.080/57),
vocal score (Carus 31.080/53), choral score (Carus 31.080/55),
complete orchestral material (Carus 31.080/69).

Vorwort

Das Werk und seine Geschichte

Die hier erstmals in Rekonstruktion vorgelegte erste Leipziger Fassung der Kantate *Ein feste Burg ist unser Gott* (BWV 80b) ist ebenso wie die seit langem bekannte spätere Neufassung des Werkes (BWV 80)¹ für das Reformationsfest bestimmt, das in Leipzig alljährlich am 31. Oktober im Gedenken an Martin Luthers legendären Wittenberger Thesenanschlag des Jahres 1517 gefeiert wurde. Nicht nur die nachmalige Neufassung, auch schon die erste Version der Reformationskantate war das Ergebnis eines Bearbeitungsprozesses. Dessen Ausgangspunkt bildete die Kantate *Alles, was von Gott geboren* (BWV 80a), die Bach in Weimar wahrscheinlich 1716 für den Hofgottesdienst am Sonntag Oculi, dem 15. März des Jahres, geschaffen hatte. Von dieser Kantate ist nur noch der Text aus der 1715 in Weimar gedruckten Jahrgangsdichtung *Evangelisches Andachts-Opffer* von Salomon Franck (1659–1725) erhalten. Danach umfasste die Kantate drei Arien im Wechsel mit zwei Rezitativen und die Schlusschoralstrophe „Mit unser Macht ist nichts getan“ aus Luthers wohlbekanntem Kirchenlied *Ein feste Burg ist unser Gott*².

Da in Leipzig in den Gottesdiensten der Passionszeit nicht musiziert wurde, war die Weimarer Oculi-Kantate hier nicht mehr verwendbar. So muss es für Bach nahegelegen haben, das Werk für einen anderen liturgischen Anlass umzugestalten. Dabei mag sich das Reformationsfest besonders angeboten haben, da das Luther-Lied in der Eingangs-Arie „Alles, was von Gott geboren“ – vermutlich noch rein instrumental – als Cantus firmus erklang und mit seiner zweiten Strophe die Kantate beschloss.

Die Umarbeitung zur Reformationskantate lässt sich auf den Zeitraum 1728–1731 eingrenzen. Sie bestand im Kern darin, dass der ursprüngliche Satzbestand nun mit allen vier Strophen des Luther-Liedes verbunden wurde: Die erste Strophe eröffnete die Kantate als vierstimmiger Choralatz, die zweite, „Mit unser Macht ist nichts getan“, verband sich als Sopran-Cantus-firmus mit der Weimarer Eingangsarie. Die dritte Strophe, „Und wenn die Welt voll Teufel wär“, wurde neu komponiert und nach der zweiten Arie eingefügt, und die vierte, „Das Wort sie sollen lassen stahn“, bildete den Beschluss anstelle der zweiten Strophe.

Die zweite grundlegende Umarbeitung muss in den 1730er oder 1740er Jahren erfolgt sein. Die gewichtigste Änderung bestand im Austausch des eröffnenden Choralatzes gegen eine großangelegte motettische Bearbeitung derselben Strophe. Mit der Neufassung verbunden war eine Erweiterung der Bläserbesetzung von einer auf drei Oboen. Bei der 3. Liedstrophe, „Und wenn die Welt voll Teufel wär“, Satz 5, erweiterte Bach den zuvor nur mit

¹ Ausgabe: Johann Sebastian Bach, *Ein feste Burg ist unser Gott BWV 80. Kantate zum Reformationsfest*, hrsg. von Klaus Hofmann, Stuttgart 2015 (Carus 31.080).

² Luthers Lied nach Psalm 46 entstand 1527 und wurde wahrscheinlich 1528 zum ersten Mal gedruckt.

Streichern besetzten Orchesterpart um ein selbständig geführtes Trio von zwei Oboi d'amore und Taille (Altoboe) und übertrug den bis dahin dem Bass allein zugeordneten Cantus firmus dem gesamten Chor.

Am Ende sollte die Fassungs-geschichte noch ein Nachspiel haben: In seiner Zeit als Hallenser Musikdirektor (1746–1764) bearbeitete Wilhelm Friedemann Bach den 1. und den 5. Satz der zweiten Leipziger Fassung für seine Zwecke, indem er die Strophen des Luther-Liedes durch lateinische Parodiedichtungen ersetzte und den Orchestersatz um drei Trompeten und Pauken erweiterte. Von hier aus sind die Trompeten- und Paukenstimmen im 19. Jahrhundert als vermeintlich authentische Bestandteile der Kantate in deren Edition in der Gesamtausgabe der Bach-Gesellschaft gelangt und in der Folgezeit in verschiedene praktische Ausgaben übernommen worden.

Göttingen, im Oktober 2016

Klaus Hofmann

Foreword

The Work and its History

Just like the later, newer version of the work (BWV 80),¹ the reconstruction of the first Leipzig version of the cantata *Ein feste Burg ist unser Gott* (A mighty fortress is our God) BWV 80b – presented here for the first time – was intended for Reformation Day which was celebrated in Leipzig every year on 31 October to commemorate Martin Luther's legendary Ninety-Five Theses which he posted in Wittenberg in 1517. Not only the subsequent new version, but even the first version of the Reformation Cantata was the result of an adaptation process. Its point of origin was the cantata *Alles, was von Gott geboren* (All that are born of God) BWV 80a, which Bach had composed in Weimar, probably in 1716, for the court church service on Oculi Sunday which fell on 15 March that year. Only the text of this cantata – taken from the annual cycle of poetry *Evangelisches Andachts-Opffer* by Salomon Franck (1659–1725) and printed in 1715 in Weimar – has survived. According to this, the cantata consisted of three arias alternating with two recitatives and the final chorale verse “Mit unser Macht ist nichts getan” (With all our strength is nothing done) from Luther's well-known church chorale *Ein feste Burg ist unser Gott*².

Since there was no music during Lent in Leipzig, the Oculi Cantata from Weimar was no longer of use there. It must thus have seemed sensible to Bach to rewrite the work for another liturgical occasion, and Reformation Day must have seemed particularly appropriate since the Luther

chorale appeared in the opening aria “Alles, was von Gott geboren” as – presumably purely instrumental – cantus firmus as well as concluding the cantata with its second verse.

The work of rewriting it into a Reformation cantata can be dated to the period 1728–1731. It consisted fundamentally of linking the original set of movements with all four verses of the Luther chorale: The first verse opens the cantata as a four-part choral movement; the second, “Mit unser Macht ist nichts getan,” was combined with the Weimar opening aria as a soprano cantus firmus. The third verse “Und wenn die Welt voll Teufel wär” (And should the world with devil's host) was composed anew and inserted after the second aria, and the fourth verse “Das Wort sie sollen lassen stahn” (The word of God no foe can harm) concludes the cantata in place of the second verse.

The second fundamental reworking must have taken place during the 1730s or 1740s. The most significant change consisted of exchanging the opening choral movement for a large-scale motet-style setting of the same verse. The new version also provided for an expansion of the wind scoring from one to three oboes. For the third chorale verse “Und wenn die Welt voll Teufel wär” (movement 5), Bach expanded the orchestra – which previously contained only strings – by an autonomous trio consisting of two oboes d'amore and a taille (alto oboe); he also gave the cantus firmus, previously sung only by the bass, to the entire choir.

Finally, there was an epilog to the history of the different versions: during his time as music director in Halle (1746–1764), Wilhelm Friedemann Bach arranged the 1st and 5th movements of the second Leipzig version to suit his own purposes, replacing the verses of the Luther chorale with Latin parody poems and adding three trumpets and timpani to the orchestral forces. It is from there that the trumpet and timpani parts found their way into the Bach-Gesellschaft's complete edition as supposedly authentic components of the cantata, subsequently being taken over from there into various practical editions.

Göttingen, October 2016

Klaus Hofmann

Translation: David Kosviner

¹ Edition: Johann Sebastian Bach, *Ein feste Burg ist unser Gott BWV 80. Kantate zum Reformationsfest*, ed. by Klaus Hofmann, Stuttgart, 2015 (Carus 31.080).

² Luther's chorale on Psalm 46 was written in 1527 and was probably printed for the first time in 1528.

Ein feste Burg ist unser Gott · *A mighty fortress is our God*

Erste Leipziger Fassung / *First Leipzig version* · BWV 80b

Johann Sebastian Bach

1685–1750

1. Choral

Klavierauszug (Satz 1): Klaus Hofmann (Herbipol.)

Soprano

Ein fes - te Burg ist un - ser Gott, ein gu - te
Er hilft uns frei aus al - ler Not, die uns itzt
A might - y for - tress is our God, a strong - hold
He helps us when with trou - les fraught and free - ly

Alto

Ein fes - te Burg ist un - ser Gott, ein gu - te
Er hilft uns frei aus al - ler Not, die uns itzt
A might - y for - tress is our God, a strong - hold
He helps us when with trou - les fraught and free - ly

Tenore

Ein fes - te Burg ist un - ser Gott, ein gu - te
Er hilft uns frei aus al - ler Not, die uns itzt
A might - y for - tress is our God, a stro - hold
He helps us when with trou - les fraught and fr

Basso

Ein fes - te Burg ist un - ser Gott, ein gu - te
Er hilft uns frei aus al - ler Not, die uns itzt
A might - y for - tress is our God, a stro - hold
He helps us when with trou - les fraught and fr

Oboe
Archi
Continuo

6

Wehr und Waf - fe
hat be - trof - fen bö - se Feind,
nev - er his fail - ed - vil en - e - my,
grants his car - ried - vil en - e - my,

Wehr und Waf - fe
hat be - trof - fen bö - se Feind,
nev - er his fail - ed - vil en - e - my,
grants his car - ried - vil en - e - my,

Wehr und Waf - fe
hat be - trof - fen bö - se Feind,
nev - er his fail - ed - vil en - e - my,
grants his car - ried - vil en - e - my,

Wehr und Waf - fe
hat be - trof - fen bö - se Feind,
nev - er his fail - ed - vil en - e - my,
grants his car - ried - vil en - e - my,

Wehr und Waf - fe
hat be - trof - fen bö - se Feind,
nev - er his fail - ed - vil en - e - my,
grants his car - ried - vil en - e - my,

Aufh. - dauer / Duration: ca. 23 min.

© 2011, by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.080/53

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Edited by Klaus Hofmann (Herbipol.)

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

English version by Jutta and Vernon Wicker

mit Ernst ers itzt meint; groß Macht und viel List sein
 at - tacks us with glee, his weap - ons are cruel, treach -

mit Ernst ers itzt meint; groß Macht und viel List sein
 at - tacks us with glee, his weap - ons are cruel, treach -

mit Ernst ers itzt meint; groß Macht und viel List sein
 at - tacks us with glee, his weap - ons are cruel, treach -

mit Ernst ers itzt meint; groß Macht und viel List
 at - tacks us with glee, his weap - ons are cruel

grau - sam Rüs - tung ist, auf seins - glei - chen.
 er - y would rule, on be - side him.

grau - sam Rüs - tung ist, a ist nicht seins - glei - chen.
 er - y would 'e, is none be - side him.

grau - sam Rüs - tung ist, auf Erd'n ist nicht seins - glei - chen, seins - glei - chen.
 er - y would rule, on earth is none be - side him, be - side him.

grau - sa ist, auf Erd'n ist nicht chen.
 er rule, on earth is him.

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

2. Aria (Soprano, Basso)

Klavierauszug (Satz 2): Paul Horn

Archi

Oboe
Archi
Continuo

3

6

9

Soprano

Basso

Mit un - ch -
With all ch -
Al - - - s, al
All those, all

Bc Ob

12

ge - tan,
ing done,

was von Gott ge -
born of God are pris - ge -
are

tr

wir
for

bo - ren, ist zum Sie - gen aus - er - ko -
 prais - ing and in vic - to - ry re - joic

Ob

sind gar bald ver lo
 soon we are de feat

ren, zum Sie - gen a -
 ing, in vic - to -

ren.
ed.

ren, ist zum Sie - gen aus - er - ko
 ing, and in vic - to - ry re - joic

ren, zum
ing, in

24

Es streit' vor uns der rech - te, der rech - te
 For us the right de - fense, right de - fense has

al - les, al - les, was von Gott ge -
 All those, all those born of God are

tr

27

Mann,
 come,

bo - ren, al - les, was von Gott ge - bo - ren, ist zum Si -
 prais - ing, all those born of God are prais - ing, and in

29

den whom Gott, hat self er - se -
 ko - joic

Ob

31

ko - ren.
 lect ed.

gen - aus er - ko - ren,
 to - ry re - joic - ing.

PROBENPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Fragst
Who

Ob

ren, zum Sie - gen aus - er - ko - ren. Wer bei
ing, in vic - to - ry re - joic - ing. Those who

wer er ist?
this, you ask?

Blut - pa - nier, bei Chr
blood of Christ, who b

pa - nier
of Christ

Tau - fe Treu ge - schwo
bap - tized, faith to swear

Er heißt Je - sus
 It is Je - sus

- fe, in der Tau - fe Treu - ge - schwö -
 - tized, have been bap - tized, faith to swear

Ob

Christ, der
 Christ, Christ, der

- ren, in der Tau - fe Treu - ge - schwö - ren, siegt in Chris - to für und für, siegt
 - him, have been bap - tized, faith to swear him, will for - ev - er - er - more be - blest, will

Bc

Her - re Ze - ba - oth,
 Lord of Sab - a - oth,

- to für und für and für.
 - er - more be - blest

tr

is - ti Blut - pa - nier, und
 the blood of Christ, pa - of

ist kein an - drer Gott,
 er than our God.

nier in der Tau - fe Treu ge - schw - ren, Treu ge -
 Christ have been bap - tized, faith to swear him, faith to

tr

schw - ren, siegt in Chris - to für und für, siegt in Chris - to für
 swear him, will for - ev - er - more be - blest, will for - ev - er - m

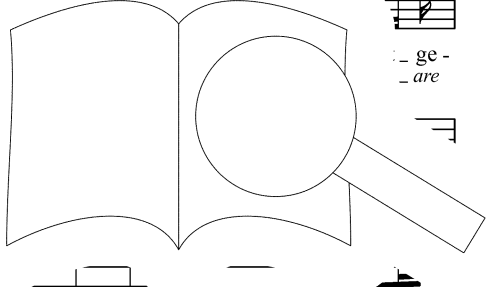
Bc *Archi*

für.
 blest.

Archi

ad - er muss er be -
 - les, was von Gott ge -
 those born of God are

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



66

hal - - - - -
to - - - - -

bo - ren, ist - - - - - zum Sie - gen - aus - er - ko -
prais - ing, and - in - vic - to - ry re - joic - - - - -

68

ten.
rius.

ren, zum Sie - gen aus - er - ko - ren.
ing, in vic - to - ry re - joic - ing.

70

72

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

3. Recitativo (Basso)

Klavierauszug (Satz 3): Paul Horn

Basso

Er - wä - ge doch, Kind Got - tes, die so gro - ße Lie - be, da
 Con - sid - er now, be - liev - er, God's great love un - end - ing. As

Continuo

3

Je - sus sich mit sei - nem Blu - te dir ver - schrie - be,
 Je - sus re - con - ciled you with his blood through suff'r - ing,

5

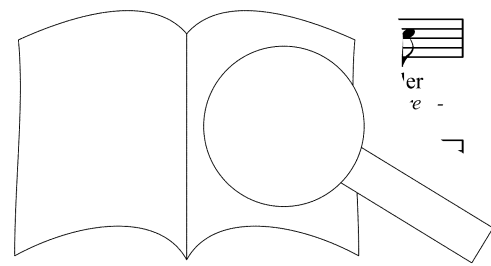
mit er dich zum Krie - ge wi - der Sa - tans Heer und wi
 there - by has been send - ing you to vic - to - ry a - gain .ing ge -
 and

7

wor - ben hat! in dei - ner See - le dem
 death's dark night. give room with - in you to

9

tern statt! Lass nicht dein
 - vil might! O heart, re -



Er - den, zur Wüs - - te wer - den! Be - reu - e dei - ne
 at - ed be dev - - as - tat - ed! La - ment your sin and

arioso

Schuld mit Schmerz, dass Chris - ti Geist mit dir sich fest ver - bin -
 guilt with grief, that Christ with you in Spir - it is u - nit -

- - - de, dass Chris - ti Geist sic. er - bin -
 ed, that Christ with you a - nit -

- - - de, mit st - bin - - - de, sich
 ed, in st - nit - - - ed, with

in - de!
 nit - ed.

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

4. Aria (Soprano)

Clavierauszug (Satz 4): Paul Horn

Continuo

3 Soprano

Komm in mein Her - zens - haus,
Come and a - bide with me,

5

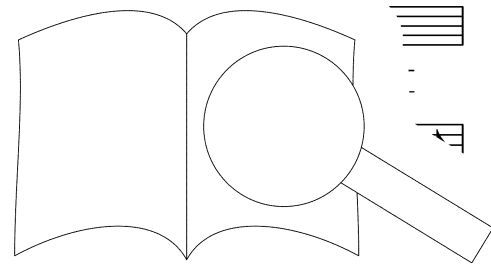
komm in mein Her - zens - haus, Je mein Ver -
come and a - bide with me, my de -

7

lan - - - - -
sir - - - - -

9

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



11

gen!
ing!

13

Treib Welt und Sa - tan aus, treib Welt und Sa - tan
From world and sin make free, from world and sin make

15

aus und lass dein Bild in mir er -
free, your like - ness shine with in me

17

- ert pran - gen!
re - new - ing!

19

Weg,
Leave,

21

schnö - der Sün - den Graus, _____ weg, schnö - der Sün - den Graus, weg, weg,
 scorn - ful sin, - from me, _____ leave, scorn - ful sin, - from me, leave, leave,

23

weg, weg, _____ weg, weg, weg, weg, schnö - der _____ Sün - den _____ Graus, weg, weg,
 leave, leave, _____ leave, leave, leave, leave, scorn - ful _____ sin, from _____ me, leave, leave,

25

schnö - der Sün - den Graus! _____ - zens -
 scorn - ful sin, - from me! _____ e with _____

27

haus, _____ komm in mein _____ Her - zens -
 me, _____ come and a - bide with _____

29

Je - su, mein Ver - lan -
 d Je - sus, my de - sir -

31

33

- gen, Herr Je - su, mein Ver - lan - gen!
- ing, Lord Je - sus, my de - sir - ing!

tr

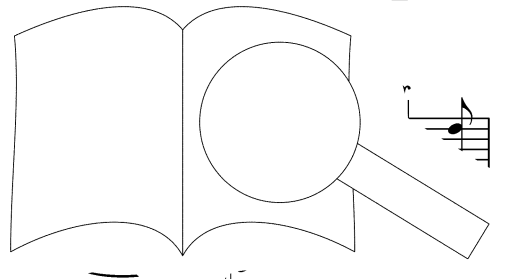
35

5. Choral

Klavierauszug (Satz 5): Paul Horn und Klaus Hofmann (Herbipol.)

Basso
Archi
Continuo

5



13

Basso

Und wenn die Welt voll Teu - fel
 And should the world with dev - il's

p c.f.

17

wär
 host

21

und woll
 be bent ver
 de

tr

25

schlin
 your ge

f

30

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

33

37

so
we

41

fürch - ten wir - uns nicht - so
do not fear - his scorn - ful

45

49

soll uns doch
still will t

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

gen.
ing.

57

61

65

Der The Fürst prince die of

p

69

73

wie his saur wrath er he

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

77

Musical score for measures 77-80, piano accompaniment. The score is in G major and 4/4 time. It features a complex piano part with many sixteenth and thirty-second notes in both hands.

81

tut er uns doch
but he can not

Musical score for measures 81-84. It includes a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower staves. The lyrics are: "tut er uns doch / but he can not". A trill (tr) is indicated above the vocal line in measure 83.

85

nicht,
harm

Musical score for measures 85-88. It includes a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower staves. The lyrics are: "nicht, / harm".

89

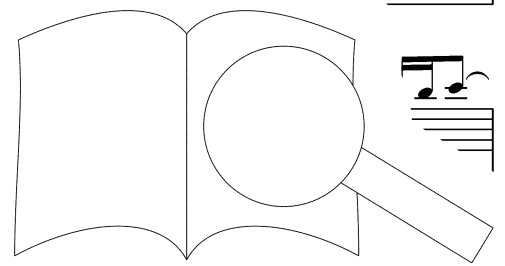
das macht, er
those rest - ing

Musical score for measures 89-92. It includes a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower staves. The lyrics are: "das macht, er / those rest - ing". A trill (tr) is indicated above the vocal line in measure 91.

93

richt',
arm;

Musical score for measures 93-96. It includes a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower staves. The lyrics are: "richt', / arm;".



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

96

100

ein Wört - lein kann ihn
one word means his de - -

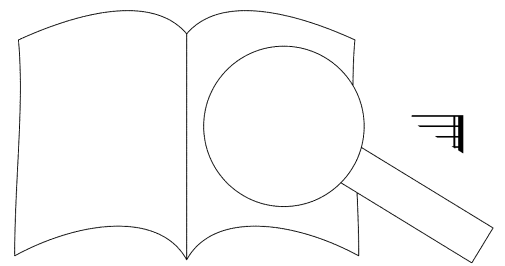
104

fäl - - - len.
struc - - - tion.

108

112

116



PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6. Recitativo (Tenore)

Klavierauszug (Satz 6): Paul Horn

Tenore

So ste - he dann bei Chris - ti blut - ge - färb - ten Fah - ne, o See - le, — fest und
Be stead - fast and re - main with Je - sus' crim - son ban - ner! O soul, — stand — firm! Be -

Continuo

4

glau - be, dass dein Haupt dich nicht ver - lässt, ja, dass sein Sieg auch dir den Weg zu dei - ner Kro - ne
lieve and know your Lord will nev - er turn! He is vic - to - ri - ous and crowns his own in roy - al

7

bah - ne! Tritt freu - - dig an den Krieg! Wirst du r - - ren als be -
man - ner: Go joy - - ful - ly a - head! Take hee - - art and mind from

10

wah - ren, so wird der Feind ge - zwun - gen - fah - ren. Dein Hei - land bleibt dein Heil, dein
blem - ish, so is the en - e - to van - ish. Your - Sav - iour - leads to God, he

arioso

13

rt, dein Hei - land bleibt —
rod, your Sav - iour leads —

15

dein Hei-land bleibt dein Hort!
he guides you with his rod.

7. Duetto (Alto, Tenore)

Klavierauszug (Satz 7^{ter})

Oboe da caccia
Violino
Continuo

Alto

Wie se - lig sind doch die, wie
How blest are those who will, how

Tenore

Wie se - lig sind doch die,
How blest are those who will,

Bc

VI, Ob

Bc

se - lig sind doch die, die Gott im Mun - de tra -
blest are those who will their God in word be shar -

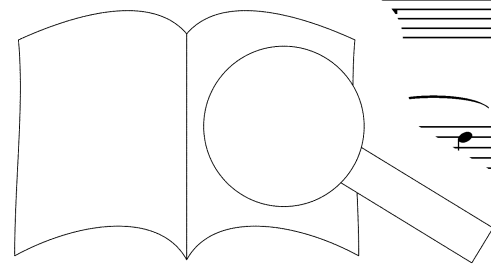
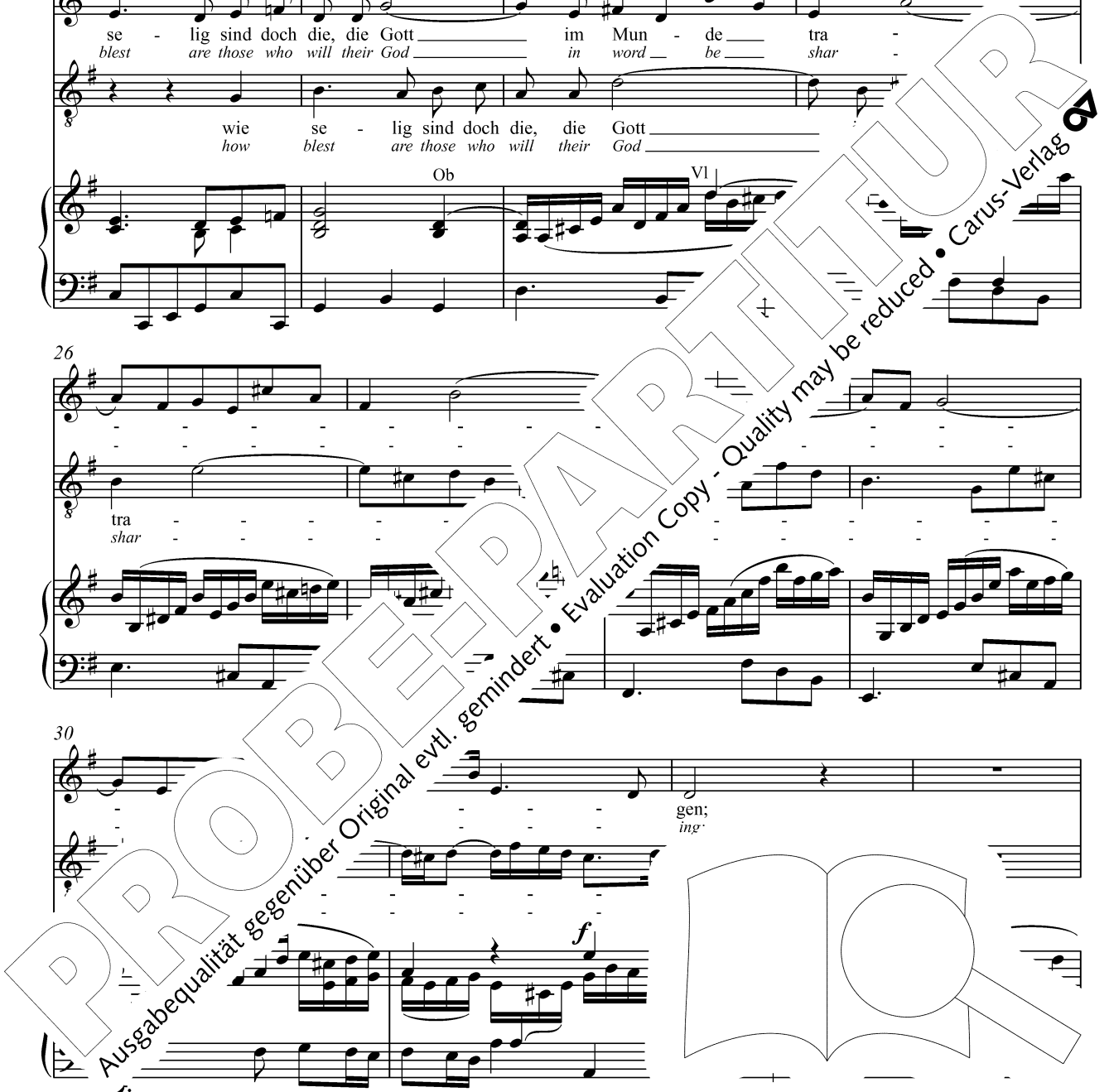
wie se - lig sind doch die, die Gott
how blest are those who will their God

Ob

VI

tra
shar

gen;
ing



34

38

doch sel - ger ist das Herz,
 more bless - ed is the heart,

doch sel - ger ist das Herz,
 more bless - ed is the heart,

Bc Ob, VI

43

doch sel - ger ist das Herz, das ihn im Glau -
 more bless - ed is the heart that be - lieves in faith -

Bc

48

- ben - trägt, im Glau - ben -
 his - name, in faith his -

agt,
 name,

das
 the

trägt, _____ das ihn im Glau - ben - trägt, das
 name, _____ that bears in faith - his - name, that

Herz, das ihn im Glau - ben - trägt, das ihn im Glau - ben
 heart that bears in faith - his - name, that bears in faith his

ihn im Glau - ben - trägt.
 bears in faith his - name.

trägt, im Glau - ben - trägt.
 name, in faith his - name.

f

Es
 While

tr

blei stay bet,

- siegt und kann die Fein - de schla
 ab - dued, its foes will be de - feat

VI

p

Ot

s
le

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

69

es blei-bet un-be-siegt und kann die Fein-de schla - - - - gen,
 while stay-ing un-sub-dued, its foes will be de-feat - - - - ed,
 blei stay - - - - - bet, ing,

73

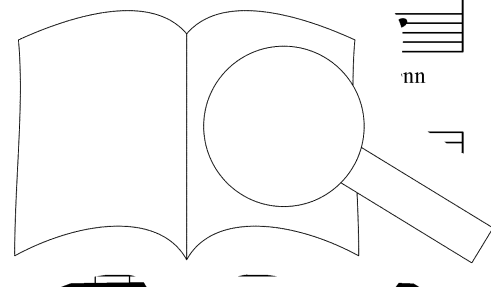
es blei-bet un-be-siegt und kann
 while stay-ing un-sub-dued, its fo

77

schla - - - - - gen, schla - gen und
 feat - - - - - ed. This
 siegt und kann die Fein-de schla - - - - - die Fein-de schla - gen
 dued, its foes will be de-feat - - - - - es will be de-feat - ed.

81

wird zu-le - - - - - and wird zu-letzt ge - krönt, wenn den Tod er -
 heart re- - - - - this heart re- - - - - ceives the crown, crown, to
 zu-letzt ge - krönt, und
 .rt re- - - - - ceives the crown, this



PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

legt, den Tod er - legt, wenn es den Tod, den Tod er -
 shame, puts death to shame, is put - ting death, puts death to

es den Tod er - legt, den Tod er - legt, den Tod er -
 put - ting death to shame, puts death to shame, puts death to

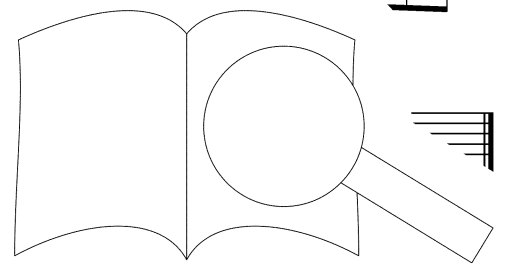
legt.
shame.

legt.
shame.

f VI

Ob

tr



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

8. Choral

Klavierauszug (Satz 8): Klaus Hofmann (Herbipol.)

Soprano

Das Wort sie sol - len las - sen stahn und kein Dank
 Er ist bei uns wohl auf dem Plan mit sei - nem
The word of God no foe can harm not e - ven
God guides us with his might - y arm with weap - ons

Alto

Das Wort sie sol - len las - sen stahn und kein Dank
 Er ist bei uns wohl auf dem Plan mit sei - nem
The word of God no foe can harm not e - ven
God guides us with his might - y arm with weap - ons

Tenore

Das Wort sie sol - len las - sen stahn und kein Dank
 Er ist bei uns wohl auf dem Plan mit sei - nem
The word of God no foe can harm not e - ven
God guides us with his might - y arm with weap -

Basso

Das Wort sie sol - len las - sen stahn und
 Er ist bei uns wohl auf dem Plan mit
The word of God no foe can harm no'
God guides us with his might - y arm

Oboe
 Archi
 Continuo

6

da - zu ha - ben. uns den Leib,
 Geist und Ga - ber. they take our house,
know its mer - it.

da - zu ha - men sie uns den Leib,
 Geist ur Ga - And - if they take our house,
know of

8

da - ben. } Neh - men sie uns den Leib,
 Geist } ben. } And if they take our house,
know } it. }
of } it. }

ben. } Neh -
 ben. } And
 mer }
 spir } it. }

Gut, Ehr, Kind und Weib, lass fah - ren da - hin, sie
life, fame, child and spouse, let all these things go: no

Gut, Ehr, Kind und Weib, lass fah - ren da - hin, sie
life, fame, child and spouse, let all these things go: no

Gut, Ehr, Kind und Weib, lass fah - ren da - hin, sie
life, fame, child and spouse, let all these things go: no

Gut, Ehr, Kind und Weib, lass fah - ren da - hin
life, fame, child and spouse, let all these things

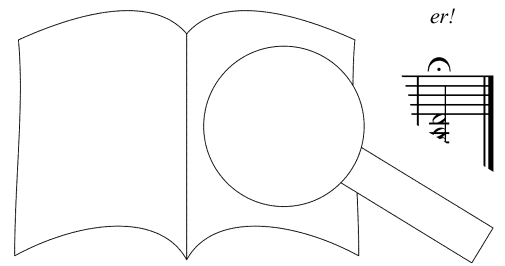
ha - ben's kein Ge - winn; das doch blei - ben.
gain it brings the foe, th for - ev - er!

ha - ben's kein G winn muss uns doch blei - ben.
gain it brings dom's ours for - ev - er!

ha - ben's Reich muss uns doch blei - ben, doch blei - ben.
gain it King - dom's ours for - ev - er, for - ev - er!

h - winn; das Reich muss
foe, the King - dom's ours

er!
er!



PROBEPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag